

THE
QUEBEC
GAZETTE.

THURSDAY, OCTOBER 17, 1782.



NOMB. 895.

LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

JEUDI, le 17 OCTOBRE, 1782.

By His EXCELLENCE
FREDERICK HALDIMAND,

Captain-General and Governor in Chief in and over the Province of QUEBEC, and the Territories depending thereon in America; Vice-admiral of the same. General and Commander in Chief of His Majesty's Forces in the said Province and the Frontiers thereof, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

HEREAS His Majesty in his Most Honorable Privy Council at St. James's, on the eighteenth day of May, in the Year of our Lord, one Thousand Seven Hundred and Eighty-one; hath been pleased to signify His Royal disallowance of, and declare void, and of none effect; a certain Ordinance made and passed in the Castle of St. Lewis, in the City and Province of Quebec, on the Twelfth Day of April, in the Twentieth Year of His Majesty's Reign, Intituled, "An Ordinance describing the persons who shall be deemed Forestallers, Regrators and Ingrossers in this Province, and inflicting punishments upon those who shall be found guilty of such offences."

I DO THEREFORE, publickly notify all Judges, Magistrates, and others, whom it doth or may concern, that the said Ordinance above recited, and every part thereof, is by His Majesty's pleasure to me signified, repealed; and become null, void, and of no force or effect whatsoever. And of which I do require all manner of persons to take notice, and govern themselves accordingly.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, this Third day of October, in the Twenty-second year of His Majesty's Reign, and year of our Lord One thousand seven hundred and Eighty-two.

FRED: HALDIMAND.

By His EXCELLENCE's Command,
GEO: POWNALL, Secy

GOD Save the KING.

EMPEROR of GERMANY's Edict concerning Religious Houses, &c. (Concluded from our last.)

ARTICLE XXIII.

THE superintendence of the bishops over all the monasteries, convents, &c. which resorted immediately from them hitherto, shall extend over all their ordinary jurisdictions.

XXIV. As for those monasteries of such orders as have been erected into congregations and which were not under the episcopal jurisdiction, they shall in future be as all others, subject to the superintendence of the said bishops.

XXV. The mode of dependence and subordination of friars towards their abbots and superiors, and of the latter towards the congregations and visitors invested with the power as expressed in the present edict, shall be regulated according to the constitution of their respective orders. But the superintendence of the bishops shall extend to those very congregations in every matter relative to ecclesiastical discipline in general.

XXVI. In consequence whereof the religious orders in general, and the houses thereto belonging, shall be superintended by their ordinary; and this episcopal superintendence shall consist in taking care that the said religious orders act agreeable to their constitutions; in examining whether the congregations and visitors discharge their trust with zeal, vigilance, and discernment; whether religious discipline is kept up with that energy and regularity it requires; whether, conformable to the rules and constitutions of the various orders, the churches are kept with requisite neatness and decency; and finally whether divine service is performed with becoming dignity, and the sacraments are administered according to the established order.

XXVII. To this end the bishops are authorised to require of the congregation a full and circumstantial account of all that may have been determined therein in matters of spirituality and discipline. They may also when they think fit, visit on the account above-mentioned, the religious houses, giving, however, notice thereof to the visitors, who shall obey the episcopal summons, and be present at their visits: And in case it should appear to the bishops that there are abuses to redress, or evils to remedy, they shall order the visitors to effect them within a certain time; and the said bishops shall give notice to the next assembly, of the orders given to the visitors, that the said assembly may conform thereto.

XXVIII. The heads of each house, visitors, and congregations, shall strictly adhere to the advice and orders given by the bishops upon the objects above-mentioned. And our officers, especially the superior courts of Justice, shall give to the bishops all the assistance they may stand in need of for their visits and the orders given by them: and such orders, in case of recourse being had to the said courts, shall be provisionally carried into immediate execution.

XXIX. The full and entire abolition of all foreign authority over those of

Par son EXCELLENCE
FREDERIC HALDIMAND,

Capitaine-général et Gouverneur en Chef de la Province de Québec, et Territoires en dépendans en Amérique, Vice-amiral d'icelle; General et Commandant en Chef des Troupes de sa Majesté en la dite Province et Frontières, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

IANT plu à sa Majesté dans son Très Honorable Conseil Privé, tenu à St. Jacques, le dix-huitième jour de Mai, dans l'année de notre Seigneur Mil Sept Cens Quatrevingt-un, de signifier sa Roiale désapprobation et de déclarer nulle et d'aucun effet une certaine Ordonnance faite et passée au Château St. Louis, dans la ville et province de Québec, le douzième jour d'Avril, dans la Vingtième année du Règne de sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui désigne les personnes qui seront réputées Forestallers ou Exacateurs de Denrées, Regratoeurs et Monopoleurs dans cette Province, et qui établit des punitions contre ceux qui seront trouvés tels."

A CES CAUSES, J'avertis publiquement tous Judges, Magistrats ou autres qui sont et peuvent y être intéressés, que la dite Ordonnance ci-dessus récitée, et toutes parties d'icelle, est suivant le plaisir de sa Majesté, à moi signifiée, infirmée, invalide, nulle et d'aucuns effet et force quelconques. Et j'ordonne en conséquence à toutes personnes que ce soient d'en prendre connoissance et de s'y conformer.

Donné sous mon Seing et le sceau de mes armes, au Château St. Louis, en la Ville de Québec, le troisième jour d'Octobre, dans la vingt-deuxième année du Règne de sa Majesté, et de l'année de notre Seigneur mil sept cens quatrevingt-deux.

(Signé) FRED: HALDIMAND.

Par Ordre de son EXCELLENCE,

(Signé) GEO: POWNALL, Secré.

Traduit par Ordre de son Excellence,

F. J. CUGNET, S. F.

VIVE LE ROI.

Edit de l'EMPEREUR d'ALLEMAGNE, concernant les Ordres Religieux, &c. (Conclu de notre dernière.)

ARTICLE XXIII.

CETTE surveillance des Evêques sur toutes les Maisons qui leur ont été ci-devant immédiatement soumises, continuera à y opérer dans toute l'étendue de leur juridiction ordinaire.

Art. XXIV. Quant aux maisons Religieuses des Ordres érigés en congrégation, sur lesquelles les Evêques n'exerçoient pas ci-devant cette juridiction ordinaire, cette surveillance opérera et s'étendra de la manière suivante.

Art. XXV. L'ordre de la dépendance et de la subordination des Religieux vers leurs Abbés ou Supérieurs immédiats, et de ceux ci vers leur Congrégation et vers les Visiteurs; qui en exercent les pouvoirs en conformité du présent Edit, existera selon et d'après les constitutions respectives de chaque ordre; mais la surveillance des Evêques s'étendra sur les congrégations même, sur tout ce qui tient à la discipline religieuse en général.

Art. XXVI. En conséquence les ordres Religieux en général et les maisons Religieuses de ces différents Ordres seront surveillés par les Evêques dans l'étendue de leurs Diocèses respectifs; et cette surveillance consistera à s'assurer, si les Ordres Religieux se maintiennent selon leurs constitutions; si les Congrégations et Visiteurs mettent dans l'exercice de leur ministère et de leurs fonctions tout le zèle, toute l'activité et tout le discernement nécessaires; si la discipline religieuse se soutient dans chaque Monastère ou Couvent avec toute l'énergie et la régularité qu'elle exige; si, conformément aux règles de l'Eglise et aux constitutions des différents ordres, on entretient les églises dans l'état de décence et de propreté requis; si on y célèbre l'Office divin avec édification et dignité; et si les Sacremens s'y administrent dans l'ordre établi.

Art. XXVII. A cet effet, les Evêques pourront exiger, que les congrégations leur donnent pleine et entière connoissance de tout ce qui aura été traité et résolu en matière spirituelle et de discipline; ils pourront, lorsqu'ils se trouveront convenir, faire, relativement aux objets mentionnés en l'article précédent, la visite des maisons Religieuses, en en prévenant néanmoins chaque fois les Visiteurs des ordres respectifs, qui devront se rendre à la convocation des Evêques à cet effet et être présents à leurs visites; et si les Evêques jugent que sur l'un ou l'autre de ces objets, il y a des abus à redresser et des remèdes à y appliquer, ils ordonneront aux Visiteurs d'y pourvoir dans un terme désigné, et notifieront à l'Assemblée de la Congrégation prochaine respectivement, ce qu'ils auront manifesté et ordonné aux Visiteurs, pour qu'elle s'y conforme.

Art. XXVIII. Les Supérieurs de chaque maison, les Visiteurs et les Con-

but subjects who lead a monastic life, and of which mention is made in article 1st, shall extend to, and be in full force in regard to convents or nunneries; declaring, that these shall henceforth be subjected to the congregations and visitors of the respective orders, to which, by their constitutions such nunneries belong, and that they shall be regulated by the said visitors and congregations, except such as have hitherto been subject to episcopal jurisdiction only, under which they are to remain.

XXX. We therefore strictly forbid all and every nunneries, all association or correspondence on matters concerning the direction of conscience, the discipline, or temporalities, with religious men or houses whatever, foreign to our dominions. We further enjoin under the pains provided by article 3, not to keep or admit in future, in quality of director or of temporal agents, such Priests or Friars as are not our natural subjects, and born and dwelling in the Netherlands. And this article shall be construed to extend to all female monasteries, which though under the jurisdiction of the Ordinary, have nevertheless some kind of affinity to, or intercourse with religious houses without our dominions.

XXXI. Of those nunneries that belong to none of the religious orders of the other sex, which are to be formed into congregation, our will is that they be governed and directed by the Bishop within whose diocese such nunneries are situate.

XXXII. In consequence of the foregoing ordinances and declarations, we forbid all religious houses, whether *confessorial*, or of any other denomination whatsoever, to send any sum or sums of money to foreign parts, under the name of contribution, indemnity, maintenance, &c. or any whatsoever, relative to their situation, or that of their superiors, or to acknowledge themselves under any obligation on the above pretences, under a forfeiture of double the sum, and the dismission of the superior.

XXXIII. And we also strictly forbid, under a penalty of 2000 florins, to be levied up on the monasteries, and the deposition of the offending superior, to import, or cause to be imported, from any foreign place whatever, prayer and all other books, of or belonging to the liturgy, or concerning the statutes, regulations, &c. of their respective orders; and we command, that at the first general assembly of each congregated order, as above-mentioned, such measures be taken as to have all the aforesaid books printed, and published in some place or places within our said dominions, for the use of all religious houses.

XXXIV. We give it in charge to all our counsellors, and to all those whom it may concern, to watch, with the strictest attention, the full execution of all the heads and articles of the present edict, which we will have to be put in force without partiality or favour.

We therefore give it in command to all our well-beloved and trusty the chief presidents and members of our great and privy councils, &c. &c. to keep, observe, and adhere to the regulations herein stated, for so it pleaseth us. In witness whereof we have caused to be fixed to these presents the seals of her late Majesty, the Empress Queen Apostolic, our most dear and honorable mother of glorious memory, which are to be in use till our own is engraved.

Given in our city of Brussels, the 28th of November, 1781, and our reign, to wit, as Emperor of the Romans, the 18th, and as King of Hungaria and Bohemia the first—signed by the Emperor in council.

In the last line of the first verse of the Song inserted in our last, instead of Regn'd read Design'd.

QUEBEC, OCTOBER 17.

The following letter has been received from Capt. WORTH, of his Majesty's ship Assistance, at Bic, addressed to the Merchants of Quebec and Montreal.

Assistance, at Bic, the 7th. of October, 1782.

GENTLEMEN,

I do hereby acquaint you, that his Majesty's ships under my command, appointed to convoy the trade to England, will sail (wind and weather permitting) at the dawn of day on the first day of November next; I therefore desire such ships and vessels as are to go under my convoy, may join me at Bic, on the 27th. or 28th. of October, at furthest, in order to afford me time to give them such orders and instructions as I shall deem necessary for their safety: and you may depend upon it nothing shall detain me a single moment beyond the time prescribed.

I am, Gentlemen,

To the Merchants and Traders
at Quebec and Montreal.

Your most Obedient, Humble Servant,

JA: WORTH.

And the following letter has been transmitted to him at Bic, signed by all the principal Merchants of Quebec.

Quebec, 12th October, 1782.

SIR,

IT is with great pleasure we have the opportunity of forwarding to you at Bic, our sincere acknowledgements for the unremitting attention to the care of the ships under your convoy from England, last Spring, which we should have sooner signified to you, but for the unavoidable hurry immediately after the arrival of the fleet.

In times of danger such as the present, it is peculiarly fortunate for the public, that Gentlemen of your character are employed for the protection of the British Trade. Every where surrounded, as we are, by hosts of enemies, from such vigilance and activity we can only expect security, and we are happy that his Majesty's ships under your command have been able to keep the seas this summer, more especially as some of the vessels destined for the protection of our coasts, have been render'd useless the whole season by sickness and disease.

We must entreat, Sir, a continuance of your care of the ships now returning to England under your convoy, loaded with the valuable produce of this colony. And we must also request that you will be pleased to communicate the contents of this letter to Capt Ferguson, of his Majesty's ship the Surprize, whom we consider as jointly acting with you in guarding, securing and protecting the navigation and commerce of this extensive province.

We have the honor to be, with much respect,

SIR, Your most obedient and
most humble servants.

CUSTOM-HOUSE, QUEBEC. INWARDS, NONE.

O U T W A R D S,
Bliss, Henry Wolton, for Whitehaven.

grégations devront déferer aux avis et ordres que les Evêques leur donneront sur ces différents objets, et nos Officiers, particulièrement les Tribunaux Supérieurs de Justice, donneront aux Evêques l'aide et les secours dont ils pourroient avoir besoin pour les visites et ordonnances qu'ils y rendront, lesquelles, en cas de recours vers ces Tribunaux, devront être exécutées par provision.

Art. XXIX. L'exclusion absolue de toute supériorité et autorité des étrangers sur nos sujets voués à l'état religieux, dont il est fait mention Art. I. opérera dans toute son étendue et dans toute la force à l'égard des Monastères et Couvents de Filles; d'après quoi nous voulons et déclarons que tous les monastères et couvents de Filles seront soumis aux Congrégations et Visiteurs de l'Ordre, auquel ces Monastères et Couvents appartiennent par leur état, et qu'ils seront dirigés en conformité de ce qui sera réglé et établi par ces Congrégations et Visiteurs respectifs, sauf cependant ceux de ces Monastères et Couvents, qui quoiqu'ils appartiennent à des Ordres Religieux qui seront érigés en Congrégation, ont été ci-devant sous la juridiction même des Evêques, à laquelle ils resteront soumis.

Art. XXX. En conséquence, nous interdisons, tous les peines portées Art. II, à tous ces Monastères et Couvents de Filles, toute association, liaison et relation sur ce qui concerne la direction des consciences, la discipline et le temporel, avec toute maison Religieuse ou supérieure quelconque, étrangère à notre domination; défendons qu'on y retienne et qu'on y admette à l'avenir, pour Directeurs e' pour préposés aux affaires, des Prêtres ou Religieux qui ne sont pas nos sujets, nés et domiciliés dans nos Provinces des Pays Bas; et ces interdictions et défenses opéreront également à l'égard de toutes maisons de Filles, qui, quoique soumises à la juridiction immédiate de l'Ordinaire, ont néanmoins des rapports et liaisons avec des Supérieurs, Communautés ou Maisons étrangères à notre domination.

Art. XXXI. Pour ce qui concerne les Monastères et Couvents de Filles qui n'appartiennent à aucun des Ordres qui doivent être érigés en Congrégation, nous voulons, qu'ils soient tous immédiatement dirigés et gouvernés par les Evêques, dans le Diocèse desquels les maisons sont situées.

Art. XXXII. Les maisons Religieuses, de l'Ordre, desquels il n'y a pas plus de deux maisons dans les Pays-Bas de notre domination, et qui ont dépendu jusqu'ici de Supérieurs Majeurs étrangers, n'étant pas susceptibles d'être érigées en Congrégation, seront désormais entièrement et uniquement soumises aux Evêques, dans le Diocèse desquels elles se trouveront.

Art. XXXIII. Inhérant dans les Ordonnances, déclarations et dispositions précédentes, nous défendons à toutes les Maisons Religieuses, soit celles qu'on nomme *Confrérie* ou autres, aucune exceptée, de faire quelque envoi ou remise d'argent, en pays étranger, à titre de contribution, d'indemnité, d'entretien, de reconnaissance, de confirmation, où à quelque autre titre que ce puisse être, relatif à leur état ou à celui de leurs Supérieurs, et de reconnoître aucune obligation de l'un ou l'autre de ces chefs, à peine de l'amende du décuple et déstitution du Supérieur.

Art. XXXIV. Inhérant pareillement dans les ordonnances, déclarations et dispositions précédentes, nous défendons à tous les Monastères, sous les mêmes peines de destitution à charge du Supérieur, et d'une amende de deux mille florins à charge des Communautés Religieuses, de faire venir de l'étranger des Bréviaires, Missels, Antiphonaires, livres de chœur ou autres livres de Liturgie, concernant leurs Offices, leurs règles et statuts; ordonnons qu'à la première Assemblée générale qui se tiendra de chaque Ordre en Congrégation, sur le pied statué ci-dessus, il soit pourvu aux moyens que chaque ordre se procure dans ces pays de notre domination, l'impression de tous ces livres, pour l'usage des Monastères et Couvents qui le composent.

Art. XXXV. Nous chargeons très-spécialement nos Conseillers Fiscaux, ainsi que tous ceux qu'il peut appartenir, de veiller et de porter l'attention la plus suivie à l'exécution de tous les points et articles du présent Edit, que nous voulons être exécutés sans port, faveur ou dissimulation.

Si donnons en mandement à nos très-chers et fidèles les Chefs et Présidents et Gens de nos Privé et Grand Conseils, &c. &c. de garder, observer et entretenir notre présent Edit, car ainsi nous plait-il. En témoignage de quoi, nous avons fait mettre à ces présentes le grand Scel de feu S. M. l'Impératrice Reine Apostolique, notre très-chère et honorée Mere et Dame de glorieuse mémoire, duquel nous nous servirons jusqu'à ce que le nôtre soit achevé.

Donné en notre ville de Bruxelles le 28 Novembre, l'an de grace 1781, et de nos régnes, savoir, de l'Empire Romain le 18me, de Hongrie et de Bohême le premier. Etoit paraphé *Nevt.* Plus bas étoit, par l'Empereur et Roi en son Conseil.

QUEBEC, le 17 OCTOBRE.

La lettre suivante a été reçue du Capitaine Worth, du vaisseau de sa Majesté l'Assistance, au Bic, adressée aux marchands de Québec et Montréal.

Assistance, au Bic, le 7 Octobre, 1782.

MESSIEURS,

J vous informe par la présente que les vaisseaux de sa Majesté sous mes ordres, nommés pour convoier les vaisseaux marchands en Angleterre, feront voile (les obstacles du temps et du vent exceptés) à la pointe du jour du premier Novembre prochain; en conséquence j'avertis les Capitaines des vaisseaux qui doivent aller sous mon convoi, de me joindre le 27 ou 28 d'Octobre au plus tard, au Bic, pour que j'ais le temps de leur donner les ordres et instructions nécessaires pour leur sûreté, et vous pouvez compter que rien ne sera capable de m'arrêter un instant après le temps prescrit.

J suis, Messieurs,

Aux Négociants et Marchands
de Québec et Montréal.

Votre très humble Serviteur,

JEAN WORTH.

Et la suivante lui a été remise au Bic, signée par les principaux marchands de Québec.

Quebec, le 12 Octobre, 1782.

MONSIEUR,

C'EST avec beaucoup de plaisir que nous saisissons l'occasion pour vous faire parvenir au Bic nos sincères remerciements de l'attention infatigable au soin des vaisseaux sous votre convoi, de l'Angleterre, le printemps dernier, ce que nous n'aurions pas tant tardé de faire, sans la hâte inévitable après l'arrivée de la flotte.

Il est fort heureux pour le public qu'en temps des dangers comme ceux d'aujourd'hui, des Messieurs de votre mérié soient employés à la protection du commerce d'Angleterre, environné d'armées ennemis: ce n'est que de leur vigilance qu'on peut attendre la sécurité, et nous sommes d'autant plus charmés que le vaisseau de sa Majesté sous votre commandement ait pu tenir la

ADVERTISEMENTS.

WHEREAS Mr. Zachary Macaulay, late of this city Merchant, did, some years ago, by a deed in due form, mortgage to the subscriber all his Estates in this country, as security for a sum of money; and as some of the principal of said Estates have lately been expos'd to sale, without making any mention of the said mortgage in the conditions by which they were to be sold; this is to warn all persons who have, or may purchase any of said Estates, from paying the purchase money, till they are satisfied said mortgage is discharged, as said Estates will always be liable for the payment of it.

PRINTING-OFFICE, Quebec, October 14, 1782.

WM BROWN.

To be sold by Public Sale, for the benefit of the Underwriters and others concerned, on Friday next, the 18th instant, on Mr. James Tod's Wharf;

THE Hull of the Ship ENTERPRISE, with her Masts, Yards and Rigging, as she presently lays stranded on Red Island in the river St. Lawrence; at the sametime a large quantity of Rum, Brandy, Candles, and Butter, &c. already saved out of said Ship, with what further quantity of those and other articles may arrive previous to the day of sale, as also the Ship's stores.

* * Sale to begin at 10 o'clock, by

Quebec, 11 October, 1782.

MELVIN & WILLS,
Auctioneers and Brokers.

Public Citation and Advertisement.

WHEREAS Ensign de Koven, of the regiment of Losberg, senior, has, without the knowledge of his Commanding-Officer, contracted debts to a considerable amount; and whereas it is concluded, there may be more inhabitants of this city his creditors, as yet unknown. Therefore, all persons whatever, having any lawful demands against said Ensign de Koven, are hereby peremptorily summoned to give in and prove the same to the underwritten Judge Advocate (Rutgar's-street, No 3) on or before the 17th of October next, after which sentence will be given, as the law directs. Any creditors, not complying with this summons, must expect to have their demands precluded from all further hearing, after the above-mentioned term. And whereas, in general, no stoppage of any officer's pay, for the discharge of debts, is to be granted, unless such debts be contracted with the consent of the Officer commanding the regiment or corps, to which the debtor belongs: This is, by the particular direction of His Excellency Lieutenant General de Knyphausen, at the same time to give general notice and caution, to every person concerned, not to credit any officer of the Hessian troops, without the above-mentioned consent, as those, that will presume to act otherwise, must lay it to their own charge, if no stoppage of pay can be granted by the courts-martial for the satisfaction of their demands, thus privately acquired.

Done in the Court-Martial of the Regiment de Buna, New-York, September 17th, 1781.

JOHN JACOB LOTHEISEN,

Judge Advocate.

FREDERICK PLATTE, Major,
President.

BY Order of his Excellency Lieut. General de Losberg, notice is hereby given to the Public, that the advertisement concerning debts contracted by the Hessian officers, which in the month of September 1781, by particular direction of his Excellency Lieut. General de Knyphausen was inserted in the New-York Gazette at three different times, is also to be extended to all staff and non-commissioned Officers, privates, Officers servants, and all persons whatsoever are attached to their respective regiments or Corps. Therefore any person or persons, who shou'd at their own risk credit any of the above mentioned persons without the consent of the officer commanding the regiment or corps, must lay it to their own charge, if no stoppage of pay can be granted by the Courts Martial for the discharge of their demands thus privately acquired.

New-York, May 16, 1782.

JOHN JACOB LOTHEISEN,

Judge Advocate.

FRED. PLATTE, Major.

THE Hessian regiment of Losberg, senior, at present here in Canada, being comprehended in the above advertisements; by Order of Major General de Loos, the same are inserted here for the general notice and caution of the public.

CARL DIETERICH MEISTERLIN,

Judge Advocate.

Quebec, October 16, 1782.

ALL those who have any demands on Jean Mauvide of this province, absentee, are desired to send in their accounts or notes of hand on or before the 1st January next, to Mr. Laurent Labarre, his Trustee, residing in the parish of St. Jean, on the Island of Orleans, or to the underwritten Advocate at Quebec, after which time a dividend will be made in favor of the Creditors of said Mr. Jean Mauvide in case that his effects be not sufficient to pay the whole amount of the debts which may then be known.

BERTHELOT D'ARTIGNY,

Advocate.

Quebec, October 13, 1782.

TOUS ceux à qui il est dû par Mr. Jean Mauvide, absent de cette province, sont requis de produire leurs comptes ou billets, d'ici au 1er jour de Janvier prochain, chez Mr. Laurent Labarre, son Curateur, demeurant en la paroisse St. Jean de l'Isle d'Orléans, ou chez l'Avocat soussigné, à Québec, après lequel il sera fait entre les Créditeurs du dit Sieur Jean Mauvide, un dividende dans le cas où ses biens ne seroient point suffisants pour remplir le montant des créances qui seront alors connus.

Quebec, le 13 Octobre, 1782.

CITY and DISTRICT of } Montreal, 7th October, 1782
MONTREAL. }

HIS Majesty's Commissioners of the Peace have this Day resolved, that the Price and assize of Bread as last Settled shall remain the same for One Month from this Date.

By order,

J. BURKE, C. Ps.

CITY and DISTRICT of } Montreal, Monday the 7th October, 1782.
MONTREAL. }

HIS Majesty's Commissioners of the Peace have this Day Resolved, that the Price of Grain and other Articles at Montreal is as follows Viz. Wheat at 6s per B: fine flour 17/6 per Ct. Coarse flour or Farine Brute 15/ per Ct.—Pease 4/2 per B: Indian Corn 5/10 per B:—Oats 2/1 per B:—Barley 3/5 per B: There being no other Articles at Market the Price could not be ascertained.

By Order. J. BURKE, C.P.

DISTRICT de } Montreal, le 7 Octobre, 1782.
MONTREAL. }

LES Commissaires de Paix de sa Majesté ont résolu ce jour que le prix et poids du pain resteront comme ils ont été fixés la dernière fois, pour un mois de la date du présent.

Par Ordre,

JOHN BURKE, C. P.

DISTRICT de } Montreal, Lundi le 7 Octobre, 1782.
MONTREAL. }

LES Commissaires de Paix de sa Majesté ont trouvé aujourd'hui que le prix des grains et autres articles sont à Montréal, comme il suit, savoir, le Ble à 6s. par minot, la fine Fleur 17/6. par quintal, la Farine Brute 15/ par quintal, les Poix 4/2 par minot, le Ble d'Inde, 5/10 par minot, l'Avoine 2/1 par minot, l'Orge 3/ par minot. Les prix des autres articles n'ont pas pu être assurés, vu qu'il n'y en a pas eu au marché.

Par ordre,

J. BURKE, C. P.

mer et Eté, que quelques-uns des vaisseaux destinés pour la protection de nos îles ont été rendus inutiles par les maladies, pour toute la saison.

Nous vous prions de continuer vos soins pour les vaisseaux présentement sur leur retour en Angleterre, sous votre convoi, chargés des productions importantes de cette colonie. Nous vous prions en même temps d'avoir la bonté de communiquer le contenu de cette lettre au Capitaine Ferguson, du vaisseau de sa Majesté la Surprise, que nous regardons comme agissant conjointement avec vous, pour garder et protéger la navigation et le commerce de cette province étendue. Nous avons l'honneur d'être,

Monsieur, Vos très humbles et très obéissants serviteurs.

AVERTISSEMENT.

VU que Mr. Zacharie Macaulay, ci-devant Marchand de cette ville, a hypothéqué au soussigné, il y a quelques années, par acte authentique, tous les biens qu'il a en ce pays, pour sûreté d'une certaine somme d'argent, et que les principaux de ces biens ont été exposés en vente, sans aucunement faire mention de la susdite hypothèque dans les conventions de la vente: On avertit par le présent toutes personnes qui ont acquis, ou qui acquerront dans la suite aucun des dits biens, de ne pas payer le prix de leur acquisition qu'ils ne soient bien convaincus que la susdite hypothèque est déchargée, les susdits biens étant toujours sujets au paiement du montant d'icelle.

Del' IMPRIMERIE, Quebec, le 14 Octobre, 1782.

WM. BROWN.

A vendre par Encan Public, au profit des Assureurs et autres intéressés, Vendredi prochain le 18 du courant, au quai de Monsr. Jacques Tod;

LE corps du vaisseau l'ENTREPRISE, avec ses mats, vergues et agrets, tel qu'il se trouve présentement échoué sur l'île Rouge, dans la rivière de St. Laurent, et en même temps une grande quantité de Rum, Eau-de-vie, Chaielle, Beure, &c. déjà sauvés du dit vaisseau, avec telle quantité de ces articles et autres qui pourront arriver avant le jour de la vente, ainsi que les provisions du navire.

* * La vente commencera à 10 heures précises.

MELVIN & WILLS, Encanteurs et Courtiers.

Quebec, le 11 Octobre, 1782.

Citation et Avertissement public.

L'Ensigne de Koven, du régiment de Losberg, senior, ayant, à l'instigation de son commandant, contracté des dettes considérables, et comme l'on suppose qu'il pourroit y avoir d'autres habitants de cette ville au nombre de ses créanciers, qui ne sont point connus jusqu'à présent, tous ceux qui ont quelques demandes sur le dit Ensigne de Koven, sont peremptoirement sommés de les présenter en due forme à l'Auditeur soussigné, (rue Rutgar, N° 3) avant, ou le 17 d'Octobre prochain, après lequel temps la sentence sera prononcée conformément à la loi. Tels créanciers qui ne se soumettront pas à cette sommation, doivent s'attendre qu'on n'aura aucun égard à leur demandes à l'avenir. Et comme en général nulle retenue de la paye d'un officier pour acquitter ses dettes doit être accordée, à moins qu'elles soient contractées avec le consentement de l'officier commandant du corps ou du régiment auquel le débiteur appartient. Par ordre exprès de son Excellence le Lieutenant-général de Knyphausen, tous ceux qui y sont intéressés sont avertis de ne faire crédit à aucun officier des troupes Hessies sans le consentement ci-dessus mentionné, et ceux qui agiront autrement ne pourront s'en prendre qu'à eux mêmes si le contil de guerre ne leur accorde point de rétenue pour satisfaire à leurs demandes ainsi contractées en particulier.

Fait au Conseil de Guerre du régiment de Buna, Nouvelle-York, le 17 Septembre, 1781.

JOHN JACOB LOTHEISEN.

Auditeur.

FREDERICK PLATTE,

Major.

PAR ordre de son Excellence le Lieutenant-général de Losberg, le public est averti par ces présentes, que l'avertissement concernant les dettes contractées par les officiers Hessies, qui a été inséré dans la Gazette de la Nouvelle-York, par ordre exprès de son Excellence le Lieutenant-général de Knyphausen, à trois différentes reprises, s'étend également sur les officiers de l'état-major, bas officiers, soldats, domestiques des officiers, et toutes personnes quelconques attachées à leurs régiments ou corps respectifs. En conséquence, tous ceux qui feront crédit à leur risque, aux personnes sus-mentionnées, sans le consentement de l'officier commandant du régiment, ne pourront s'en prendre qu'à eux-mêmes si le conseil de guerre ne peut leur accorder aucune retenue de paye, pour acquitter les dettes ainsi contractées en particulier.

Nouvelle York, le 16 May, 1782.

JOHN JACOB LOTHEISEN,

Auditeur.

LE régiment Hessois de Losberg senior, présentement en Canada, étant compris dans les avertissements précédents, ils sont par ordre du Major-general de Loos, inserés dans cette feuille, pour servir d'avis au public.

CARL DIETERICH MEISTERLIN,

AUDITEUR.

Egypte, le 16 d'Octobre, 1782.

LE public est averti que Sr. Louis Ducharme, ancien voyageur demeurant à la Longue Pointe près Montréal, Veuf depuis peu de Dame Marie Françoise Jourdain, ayant fait faire inventaire des biens de sa communauté d'avec la dñe défunte, prêt à vendre meubles et immeubles d'icelle, il ne sera, sous le délai du présent avertissement, fait aucune distribution des deniers, afin d'y appeler tous ceux qui ont et pourroient avoir quelques pretentions par hypothèque ou autrement sur les dits biens; pourquoi s'il s'en trouve ils sont requis de représenter en forme leurs oppositions légales en nains de Me. Antoine Foucher, Ecuyer, Notaire à Montréal, sous trois semaines du présent avertissement, passé lequel temps ils ne seront plus regus dans leurs oppositions.

I y a partie d'une belle terre et batimens neufs, sis à la Longue Pointe, dépendans de cette succession, à vendre sous le même délai, tous encherisseurs solvables seront regus.

Montréal, le 10 Octobre, 1782.

* 1-p LOUIS DUCHARME.

PUBLIC notice is given, that Mr. Louis Ducharme, formerly an Indian trader, residing at Longue Pointe, near Montréal, and Widower of the late Mrs. Marie Françoise Jourdain, having made inventory of the effects appertaining to the Community of his said deceased Wife, and being ready to dispose of all belonging thereto, informs, that no distribution of money will be made during the continuance of this advertisement, in order that all persons who may have claims by mortgage or otherwise on said effects may bring them in, therefore, if any there be, they are desired to send them properly authenticated to Antoine Foucher, Esq; Notary at Montréal, within three weeks from the date hereof, after which time they will be precluded from all demands.

There is part of a fine farm and new buildings thereon erected, situate at Longue Pointe, depending on the aforesaid succession, to be disposed of within the aforesaid term of three weeks to any sponsable purchaser.

LOUIS DUCHARME.

BUREAU de la POSTE, le 8 Octobre, 1782.

LA Malle pour l'Angleterre sera fermée le 24 du courant à 2 heures l'après midi: Les Malles des dupli et triplicatas qu'on enverra seront fermées dans le même tems.

POST-OFFICE, QUEBEC, October 8, 1782.

THE Mail for England will be closed on the 24th instant, at 2 o'clock afternoon; Mails of such duplicates and triplicates as are sent will be made up at same time.

A vendre à l'IMPRIMERIE,
Un MICROSCOPE SOLAIRE.

DISTRICT of
QUEBEC.

Quebec, 2d. September, 1782.

A Meeting of His Majesty's Commissioners of the Peace for the said district, It is ordered that the Shilling Loaf of white Bread do weigh four Pounds ten Ounces, and the Shilling Loaf of Brown bread six pounds two Ounces; and that the Bakers mark their Bread with the initial letters of their Names.

The prices of the under-mentioned articles were found to be, as follow:
Fine Flour 25/-—Coarse Ditto 20/-—The prices of Wheat, Oats, &c. cannot be ascertained there being none at Market.

By the Court,

For DAVID LYND, C. P.
DAVID ROSS.

DISTRICT de
QUEBEC.

Québec, le 2 Septembre, 1782.

Une assemblée des Commissaires de Paix pour le dit district, il a été ordonné que le pain blanc d'un Shilling doit peser quatre livres dix onces, et que le pain bis d'un Shilling doit peser six livres deux onces, et que les boulangers marquent leur pain des lettres initiales de leurs noms.

L'on a trouvé que les articles ci-dessous, se vendraient comme il suit,
La fine Fleur à 25/-—La grosse Farine à 20/-—Les prix du Bled, de l'Avoine, &c. ne sauroient être assurés, parce qu'il n'y en a pas eu au marché.

Par ordre de la Cour,

Pour D. LYND, C. P.
DAVID ROSS.

ALL persons who may have Demands on the Estate
of the late Wm. Barclay Scriven, Esq; Advocate, are desired to send them in
forthwith, duly attested, to the Hon. John Cochrane in St. Lewis's Street.

Quebec, 1st. October, 1782.

TOUS ceux qui ont quelques préentions sur le
biens de Mr. Wm. Barclay Scriven, Ecuyer, defunt, avocat, sont priés de le
présenter attestées en bonne forme, à l'Honorable John Cochrane, dans la rue St. Louis.

Quebec, le 1er. d'Octobre, 1782.

To be SOLD by PRIVATE SALE,

THE fief commonly called St. Jean Deschaillons,
situate on the south side of the river St. Lawrence, containing about two leagues
in front by six leagues in depth, well furnished with wood, partly granted, joining on the
north-east the fief Lotbinier and on the South-west to the representatives of the heirs of
M. De Lery, adjoining to St. Pierre les Béquets.

Those desirous to purchase said fief are desired to apply to Mr. St. Ours, Esq; the father,
at his house in St. Paul's street, Montreal, or to the underwritten Notary: The title
deeds and other papers with a figurative plan drawn by Mr. Collins, to be given to the pur-
chaser immediately.

Montreal, August 20, 1782.

A VENDRE de Gré à Gré,

LE fief et seigneurie nommé vulgairement St. Jean
Deschaillons, situé au Sud du bord du fleuve St. Laurent, de deux lieues de front,
moins seize arpens huit perches, sur six lieues de profondeur, le tout bien boisé, partie
concedée, joignant au Nord-Est le fief Lotbinier, et au Sud-Ouest les représentants héritiers
de M. De Lery, joignant St. Pierre les Béquets.

Ceux qui desireront faire l'acquisition du dit fief, pourront s'adresser à Mr. St. Ours,
Pere, Ecuyer, en sa maison à Montreal, rue St. Paul, ou au Notaire soussigné, dont les
titres et pieces de propriété, et un plan figuratif par Mr. Collins, seront remis à l'instant à
l'acquéreur.

Quebec, August 3, 1782.

Imported and for sale by ALEX. CAMPBELL, & CO. Viz.

PARTICULAR and London quality
Madeira in Pipes, Hogsheads and
Quarter Casks;
Red Port in ditto, ditto;
White ditto in ditto, ditto;
Claret in Hogsheads;
Spanish Wine, in Pipes and Hogsheads;
West India Rum high proof;
British Brandy and Whisky;
Muscovado Sugar;
Green Coffee;

Indigo;
Virginia and Maryland leaf Tobacco;
Grey and white Salt;
Irish Rose Butter;
Cheeshire Cheeses;
Military and fine shoes;
Military Shirts;
Plain and Wilton Carpets and Carpetting;
Two, and two and a half point Blankets;
N. B. Similar articles sold by Wm. Wilson, at Montreal.

Quebec, August 3, 1782.

Importé et à vendre par ALEXANDRE CAMPBELL & CO.

DU Vin de Madère en pipes, barriques
et quarts, d'une qualité supérieure
et de Londres;
Du Vin Rouge de Port;
Blanc;
Claret;
d'Espagne;
Du Rum des îles, de haute preuve;
De l'Eau-de-vie Britannique et du Whisky;
De la Castanade;
Du Caillé Vert;
N. B. Des articles semblables sont à vendre chez Mr. Wm. WILSON, à Montreal.

De l'Indigo;
Du Tabac en feuilles de Virginie et Mary-
land;
Du Sel gris et blanc;
Du Beurre d'Irlande;
Du Fromage de Cheshire;
Des Souliers fins et pour le militaire;
Des Chemises pour les soldats;
Des Tapis unis et de Wilton;
Des Couvertures de deux points et deux points
et demi.

Quebec, August 3, 1782.

RUN AWAY from his bail, an indentured servant
man named CHRISTIAN MILLER, born in Germany, by trade a Tailor, he is
about 5 feet 9 or 10 inches in stature, well made, middling long black hair, speaks English
tolerably well, he was formerly a servant to a German Hessian officer, one Mr. Seiffert,
Lieutenant in Capt. Schools regiment, has very much the art and behaviour of a sham
beau and has a variety of cloaths, viz. a Maroon Coat, a brown ditto, lined with light
blue silk, the one had Gold the other Silver Buttons, a brown Great Coat and a variety of
Waistcoats and Breeches. Whoever will apprehend the said Run-away, so as the subscriber
may have him in custody, shall receive FIVE GUINEAS reward, over and above any
reasonable expences; and all masters of vessels, officers of the army and others, are forwarn'd
not to harbour or entertain him nor to be aiding in his escape, or pain of being prosecuted
as the law directs.

NOTE. If apprehended at Quebec, apply to Mr. Wm. Laing, Merchant, or to the
subscriber at Montreal.

(Signed) JOHN MITTLEBERGER.

Montreal, 4th July, 1782.

IL a déserté, un domestiqué nommé Chretien Miller,
qui étoit engagé, un Allemand, Tailleur de profession, de la taille de 5 pieds 9 à 10
pouces; a les cheveux noirs de moyenne longueur, parle passablement l'Anglois: il étoit
autrefois au service de Mr. Seiffert, officier au détachement du Capitaine De Schoell: il fait le petit maître ayant beaucoup d'habits, savoir, un couleur marron avec des boutons
d'or, un autre brun doublé en bleu céléste avec des boutons en argent, un surtout brun,
et quantité de vestes et culottes. Quiconque arrêtera le dit déserteur, en sorte que le
soussigné puisse s'affurer de sa personne recevra CINQ GUINEES pour récompense, et
sera remboursé de toutes les dépenses raisonnables. Tous maîtres de vaisseaux et officiers
de l'armée sont avertis de ne le point retirer ou lui donner asile ni de l'assister dans sa
uite sous peine d'être poursuivis suivant la loi.

NOTE. En cas qu'il soit arrêté à Quebec, il en faut informer Mr. Laing, Marchand,
ou le soussigné à Montreal.

JOHN MITTLEBERGER.

JACQUES CROSS & CO. ont importé de Bristol, ce printemps, une quantité des
articles sous-mentionnés, qu'ils vendront à des termes très raisonnables, pour
argent comptant ou des traitements.

UNE grande quantité de vielle Eau-de-
Vie de France, en Pipes et Barriques;
Des Vins de France et d'Espagne, en Pipes
Barriques et Barrels;
Du gros Sel d'Angleterre;
Du Sel gris de France;
Du Beurre de Cork de la meilleure qualité,
en Barrels;
Du Sain-doux en ditto;
Du Savon de Castille en caisses;

Des Jambons et Bajoues en boites et
barrels;
Du bon Cidre d'Hertfordshire en pipes et
bouteilles;
Du Porter et de la Bière en pipes et bar-
riques;
De l'Huile d'Olive en jarres;
Des Cloux assortis;
Du Fer et Acier en barres;
Quelques boîtes de Chapeaux et balles de
Laines.

On prie de s'adresser à T. Cole au comptoir de Messrs. G. ALLSOPP & CO. à la Basse
Ville, qui, se proposant de quitter la province prochaine, disposeront des ar-
ticles sus-mentionnés à de très bonnes compositions vis-à-vis de ceux qui en prendront une
certaine quantité.

JAS. CROSS & CO. have imported from Bristol, this Spring, a quantity of the
undermentioned articles, which they will sell on very reasonable terms for Cash
or Bills:

A large quantity of fine old French
Brandy, in Pipes and Hogsheads;
French and Spanish Wines in Pipes, Hogs-
heads and small Casks;
English large grain Salt;
French grey Ditto;
Cork Rose Butter, in Firkins;
Hogs Head in Ditto;
Castile Soap in Boxes;

Hams, Bacon and Pigs Chops in Tierces;
and Boxes;
Fine Herefordshire Cyder, in Pipes and
bottles;
Porter and Beer in pipes and Hogsheads;
Olive Oil in Jars;
Nails afforted;
Bar Iron and Steel;
A few Boxes of Hats and Bales of Woollens.

Please apply to T. Cole, (at Messrs. G. Allsopp & Co. Counting-house, Lower-town)
who intending to quit this province in the fall will dispose of the above on very low terms
to any person taking a quantity.

LE Sieur François Suzor Debievre, Chirurgien
François, offre ses services au public: Il guérira fort bien toutes sortes de ma-
ladies Vénériennes, et autres maladies de toutes espèces, avec un secret particulier pour
guérir cette maladie contagieuse si préjudiciable à la santé des sujets de sa Majesté Britan-
nique, connue sous le nom du Mal des Eboulements et de la Baie St. Paul, qui est étendue
dans toute la province, il fait sa résidence à la Pointe aux Trembles, proche Québec, chez
le Sieur Joseph Papillon.

A VENDRE de Gré à Gré.

UNE terre de 2 arpens de front sur trente arpens
de profondeur, située au Cap Rouge, paroisse Ste. Foix, près cette ville, prenant
sa devance au fleuve St. Laurent, à aller en profondeur aux terres de la côte St. Ignace,
tenant d'un côté au Nord-Est la terre du nommé Michel Massé, et d'autre côté au Sud-Ouest
à la terre appartenant cy-devant à l'Honoré Cramahé, sur icelle terre est construite une
très commode écurie pour loger trois ou quatre chevaux, 2000 piquets prêts à emploier,
et 25 cordes de bon bois buché; le tout appartenant à François Edge, Ecuyer, Capitaine
dans le 53me régiment de sa Majesté, demeurant en la paroisse Ste. Foix, où tous ceux
qui en souhaiteront faire l'acquisition pourront s'adresser, où à Pinguet, Ecuyer, Avocat et
Notaire à Québec, qui leur en donnera les conditions les plus raisonnables possible.

Quebec, le 2 Octobre, 1782.

To be SOLD by PRIVATE SALE,

A Lot of land of two arpents in front by thirty
arpents in depth, at Cap Rouge, in the parish of St. Foix, near this city, front-
ing the river St. Lawrence, and extending in depth to the lands of Côte St. Ignace,
bounded on the North-east side by the land of Michel Massé, and on the South-west by
the land heretofore appertaining to the Honorable H. T. Cramahé, on which said lot is
built a very convenient stable fit for three or four horses, 2000 pickets fit for use, and 25
cords of wood; the whole belonging to Francis Edge, Esq; Captain in his Majesty's 53d.
regiment of foot, residing in the parish of St. Foix, where all those desirous to purchase
or may apply, or to Pinguet, Esq; Advocate and Notary at Quebec, who will let them
know the conditions the most reasonable on which said lot will be sold.

MAITRE SAUPIN, Notaire, résidant au Bourg
l'Assomption, ayant été informé que quelque personne désirait savoir le prix
dont il voudroit vendre le bien de fond qu'il avoit fait exposer en vente sur les Gazettes
des mois Juillet et Août dernier, en vertu de cette information il donne donc aujourd'hui
avis au public, que le prix du dit bien de fond est fix cens cinquante louis courant, ainsi
ceux qui desireront en faire l'acquisition pourront lui adresser leur proposition au cas qu'ils
ne puissent venir eux mêmes au dit lieu l'Assomption.

MR. SAUPIN, Notary, residing at l'Assomption,
being informed that some persons were desirous of knowing the price of the estate
he had advertised for sale in the Quebec Gazette, in the months of July and August last,
he therefore gives notice to the public that he will dispose of the said estate for the sum of
six hundred and fifty pounds currency; any persons willing to purchase the same are desired
(if not convenient to come themselves to l'Assomption) to send in their propositions di-
rected to him.

A VENDRE de Gré à Gré.

UNE Maison occupée ci-devant par Mr. Alexandre
Milmine, dans la rue de St. Paul, à Montréal, bornée d'un côté par Mr. La
Palme, et de l'autre côté par la petite porte; libré de tout embarras.

Montreal, le 30 Septembre, 1782.

ALEXR. AULDJO.

For PRIVATE SALE,

THE dwelling House formerly occupied by Mr.
Alexander Milmine, in St. Paul's street, Montréal, bordé sur le one side by
Monfr. La Palme, on the other by the Sally Port; free of all incumbrances, by
Montreal, 30th September 1782.

ALEX. AULDJO.

UNE CLOCHE.

UNE grande Cloche pesant quatre cens vingt livres, avec la
Roue, Corde, &c. le tout complet, à vendre. Il faut s'adresser
à Messrs. MELVIN & WILLS, Encanteurs à Québec.

A CHURCH BELL.

TO be disposed of a large Church Bell, weighing four hundred
and twenty pounds, with Wheel, Rope, &c. Compleat;
apply to Messrs. Melvin & Wills, Brokers, Quebec.

For sale by Elizabeth Clark, at her house, adjoining the Barrier Gate,
RUM, Cherry Brandy, Whisky, Wines, Cyder,
Vinegar, Butter, Cheese, Soap, Candles, Loaf Sugar, Brown Sugar, Bacon, Figs,
Raisins and Currants, Green, Bohea and Souchong Tea, Quills, Paper, Sealing Wax,
Starch, Black Ball, Salt, Thread, Pins and Needles, New Milk, and other articles too
tedious to mention.